

Христос Раждається! Славте Його!

Маю особливу приємність привітати вас та вашу родину зі святом Різдва нашого Спасителя, Ісуса Христа. Бог не є "дезь там", далекий творець, який залишив нас самі. Вірніше, Господь став одним з нас, щоб продемонструвати поза сумнівом, що "Бог є з нами". Народження Ісуса розповідає про те, що Господь любить нас, маленьких і незначних, як ми є з космічної перспективи. Саме той факт, що Він любить нас, робить нас непропорційно важливими у Всесвіті. Бог Син прийняв людську природу, щоб зробити нас здатними брати участь у власному житті Бога. Ставши людиною і не перестаючи бути Богом, Він дав нам людям можливість стати учасниками Бога, не перестаючи бути самими собою. У деяких релігіях один зливається з Богом або з небуттям, а власна особистість втрачається. Не так у християнській вірі! Ваше життя, ваша суть, ваша особистість дорогі Богові, і Він хоче, щоб ви жили вічно.

Ікона Божої Матері з нашим Спасителем знаходиться на нашому іконостасі. Коли ми молимося перед цією іконою, ми думаємо про вас, дорогі парафіяни та друзі. І я дякую Богові за вас. Бажаю вам благословенного різдвяного сезону! Нехай цей Новий рік принесе вам багато чудових несподіванок від Господа, бо Він Господь сюрпризів, єдина істота, яка любить нас незалежно від всього. Христос Раждається!

О. Др. Іван Кацак, Парох



Christ is Born! - Glorify Him!

It is my special joy to greet you and your family with the feast of the Birth of our Savior, Jesus Christ. God is not "somewhere up there," a distant creator who has left us to our own devices. Rather, the Lord has become one of us, in order to demonstrate beyond a doubt that "God is with us." The birth of Jesus sends a powerful message of the fact that the Lord loves us, tiny and insignificant as we are from a cosmic perspective. It is the fact that He loves us that makes us disproportionately important in the universe. God the Son took on human nature in order to make us able to participate in God's own life. By becoming a human being without ceasing to be God, He made it possible for us humans to become partakers of God without ceasing to be ourselves. In some religions one fuses with God or with nothingness, and one's own personhood is lost. Not so in the Christian faith. Your life, your self, your personhood is dear to God and he wants you to live forever.

The icon of the Mother of God with our Savior is on our icon screen. When we pray before this icon, we think of you, dear parishioners and friends. And I thank God for you. Have a blessed Christmas season! May this New Year bring you many wonderful surprises from the Lord for He is the Lord of Surprises, the ultimate one being that loves us no matter what!

Christ is Born!

Rev. Dr. Ivan Kaszszak, Pastor

7 січня 2018 р. – Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа January 7, 2018 – Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Понеділок, 8 січня – Собор Пресвятої Богородиці

Mon., Jan. 8 – Synaxis of the Mother of God

9:00AM Боже благословення для Романа Кузьмяка (ж. род. Головка)

God's Blessings upon Roman Kuzmiak (Holowko Fam.)

Вівторок, 9 січня – Св. Первомученика Стефана

Tues., Jan. 9 – St. Stephen First-Martyr

9:00AM За здоров'я Лілії С. (ж. Родина)

Health of Liliya S. (Family)

Середа, 10 січня

Wednesday, January 10

8:00AM † Михайло Коцюрко (ж. Друзі)

† Michael Kociurko (Friends)

Четвер, 11 січня

Thursday, January 11

8:00AM Боже благословення для Матвія (ж. род. Головка)

God's Blessings upon Matthew (Holowko Fam)

П'ятниця, 12 січня

Friday, January 12

8:00AM Боже благословення для Адріани (ж. род. Головка)

God's Blessings upon Adriana (Holowko Fam.)

Субота, 13 січня – Прп. Меланії

Saturday, January 13 – Ven. St. Melania

8:30AM За здоров'я Роксолани С. (ж. Родина)

Health of Roksolana S. (Family)

**Неділя, 14 січня – Обрізання Господа Ісуса Христа,
Св. Василя Великого, Новий Рік**

**Sun., Jan. 14 – Circumcision of Our Lord,
Feast of St. Basil the Great, New Year**

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Четвер, 18 січня – Навечір'я Богоявлення

Thu., Jan. 18 – Eve of Theophany

9:00AM *Свята Літургія*

Divine Liturgy

4:30PM *Велике Повечір'я з Литією і Водосвяття*

Great Compline and Blessing of Water

П'ятниця, 19 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан)

Fri., Jan. 19 – THEOPHANY of Our Lord

9:30AM *Свята Літургія*

Divine Liturgy

Неділя, 21 січня

Sunday, January 21

9:30AM *Свята Літургія*

Divine Liturgy

Парафіяльна «Просфора»

Parish "Prosfora" Luncheon

Слово Боже на сьогодні:

Апостол – Гал. 4, 4-7

Євангеліє – Мт. 2, 1-12

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Теклі Курило (ж. Родина).

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – в середу, 10 січня о 6-ій год. веч.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – у четвер, 11 січня о год. 6-ій веч. Всі парафіяни запрошені.

О. ВОЛОДИМИР ПІСО виходить на пенсію! Плянємо святкування для Отця в нашій парафії в місяці січні, про що повідомимо.

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2018 РІК можна забрати вже сьогодні. Зі всіма питаннями звертайтеся до мужів довір'я або до о. Пароха. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, сьогодні добра нагода це зробити! Щиро дякуємо п-ву Джеффрі і Гетер Газард, власників похоронного заведення H.B.Humiston, за пожертву календарів!

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя.

СВЯТА СПОВІДЬ – кожної неділі перед св. Літургією є можливість приступити до св. Сповіді.

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS:

Epistle – Gal 4:4-7

Gospel – Matthew 2:1-12

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Thecla Kurylo (req. by Family).

ADULT RELIGIOUS EDUCATION – Wednesday, Jan. 10 at 6PM. New "students" are welcome any time!

Saturday, January 6. Please check the website www.soyuzivka.com or phone the office (845) 626-5641.

THE PASTORAL COUNCIL will meet on Thursday, Jan. 11 at 6PM. All welcome.

CATECHISM: You can now access and read the online English language version of the Catechism of the Ukrainian Catholic Church, «Christ Our Pascha» at the link: [HTTP://CATECHISM.ROYALDOORS.NET/CATECHISM](http://catechism.royaldoors.net/catechism)

FR. VOLODYMYR PISO'S RETIREMENT: We are planning to have an anniversary celebration of Fr. Piso's priesthood in January. Details will be forthcoming.

2018 ENVELOPES AND CALENDARS are available in the Church undercroft. If you have not registered officially as parishioners, this is a perfect time to do so. *Our Thanks to Geoffrey and Heather Hazzard of H. B. Humiston Funeral Home in Kerhonkson for donating the Calendars!*